

E3 - GUESS-MONSTER

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Nishi

Come on, bring it!

[00:04] All

It went up!

[00:06] Hina

I'm gonna go show Ushiwaka who's boss!

[00:16] Ten

If you want to beat Wakatoshi-kun,

[00:18] Ten

you're gonna have to beat me, first.

SIGN Haikyuu!!

SIGN Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

SIGN Karasuno Shiratorizawa

SIGN Episode 03: GUESS-MONSTER

[02:00] Crow

Whoa...

[02:01] Crow

There he is... The Guess Monster.

[02:05] Sae

What do they mean by that?

[02:06] Sae

Is Shiratorizawa's #5 a sleazebag
(gesu), or something?

[02:08] Yach

I-Is he going to try to hit
them in the eyes, or something?

[02:11] Yach

Be careful, Hinata!

[02:13] Shima

That'd be cheating...

[02:16] Gosh

Leon-san, nice serve!

[02:23] Sawa

Sorry!

[02:25] Tana

Kageyama, get the last!

[02:27] Guy

Stop another one!

[02:30] Te

Blocking isn't a technique to stop the ball.

[02:34] Te

Tsutomu, go up straight.

[02:44] Ten

It's a technique to smack down the ball.

SIGN Be Courageous Warriors

[02:47] Shir

All right!

[02:51] Shim

When you're able to get a clean block,

[02:54] ---

it truly is a technique that makes
you feel like the tables have turned.

[02:59] Ten

I'm starting to get into it!

[03:02] Yama

Get the next one!

[03:05] Hina

Don't mind, Kageyama-kun!

[03:06] Hina

Don't, don't mind! Kageyama—

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[03:18] Kage

Nice receive!

[03:22] Ten

So naïve...

[03:35] Shira

All right!

[03:42] Ten

I'm...

[03:44] Ten

120% today!

[03:47] Sae

How is he able to react like that?

[03:50] Shim

It's not just how he reacts.

[03:52] Shim

In that moment, there
were three possibilities.

SIGN Net

[03:57] Shim

First, Kageyama's currently
on the front line,

[04:00] ---

so it was possible for him to do a dump.

[04:02] Shim

So was he going to dump, or not?

[04:04] Shim

If he wasn't going to dump, he has
Tanaka and Hinata on the front line,

[04:07] Shim

and Azumane and Sawamura on the
back line who he can set to.

[04:11] Shim

And in this case, it went to Hinata,

[04:14] Shim

but there were also various
courses Hinata could have used.

[04:18] Shim

You can see quite a bit when you're up here,

[04:22] Shim

but when you're on the court,
you can get frazzled.

[04:25] Shim

So even if you know which way you want
to go, your body may not move right.

[04:28] Shim

But...

[04:30] Shim

He's able to move.

[04:36] Taki

I guess it's no surprise
that they took a time out.

[04:39] Gosh

I totally thought that they were
going to do a back attack just now.

[04:43] Gosh

I mean, he totally gave
that other guy a look.

[04:45] Ten

That was a complete fake.

[04:47] Gsh

Huh?

[04:48] Ten

Karasuno's setter's pretty good, right?

[04:51] Ten

But that glance was way too
obvious and over the top.

[04:55] Shir

Glances, footwork, and handling...

[04:59] Shir

If Tendo-san figures any of those things out, you're finished.

[05:00] Coach

Nice block, Satori.

[05:02] Ten

Yup.

[05:03] Ten

Sorry that I'm getting more attention than you, Wakatoshi-kun.

[05:07] Ushi

That's not a problem.

SIGN Certain Victory

[05:09] Sawa

We're going to cut them off on the next one!

[05:11] Tana

Hinata, we're going to switch things up! Get this next one!

[05:13] Hina

Right!

[05:16] Tana

Hey, Kageyama, what's wrong with your face?

[05:18] Kage

Nothing's wrong.

[05:20] Tana

You liar!

[05:21] Kage

It's one thing when my spike gets blocked,

[05:23] ---

but it pisses me off a million times more

[05:26] Kage

when a spike from my set-up gets blocked...

[05:29] Take

How is their #5

[05:31] Take

able to continue blocking like that?

[05:34] Kei

Sensei, you remember read blocking, right?

[05:37] Take

You see where the toss is going before jumping up to block, right?

[05:41] Kei

Yeah. "Read" in this case doesn't necessarily mean to read,

[05:44] ---

but more to understand.

[05:46] Kei

Since you're jumping up
after watching the ball,

[05:48] Kei

there's no danger in the toss tricking you.

[05:50] Kei

Their reaction will be slightly slower,

[05:52] ---

but if you can cover by using three blockers,

[05:55] Kei

it's the most effective.

[05:57] Kei

We're still in the middle of
practicing this ourselves.

[06:01] Kei

On the other hand, what's
special about their #5's blocks

[06:05] Kei

are his reading and intuition.
He does guess blocking.

[06:09] Kei

"Guess" means to presume something,

[06:11] Kei

and he'll read the attack
before the toss goes up,

[06:14] Kei

and then he'll jump pretty much on intuition.

[06:15] Hina

Guess?!

[06:17] Kei

Of course, there will be times
where his intuition is off,

[06:19] Kei

and he might get in the way of
his team's blocks and receives.

[06:24] Kei

This is definitely a style of blocking
that doesn't work for everyone.

[06:27] Kei

But I think that #5 is so accurate
with his guesses that it's scary.

[06:31] Kei

On top of that, he has a body
that can react to those guesses.

[06:35] Kei

It's better to think that his movements
have no regularity to them.

[06:39] Kei

Don't think too hard and get fooled by them.

[06:42] All

Right!

[06:43] Yama

What do we need to do in order
for him not to read our tosses?

[06:47] Yama

Does that mean Kageyama's going to have
to do the crazy feints that Hinata does, too?

[06:51] Tsuk

That actually sounds pretty
amusing, so why not?

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[06:55] Ten

One more, nice serve!

[07:01] Swa

Front!

[07:03] Sawa

Sorry, it's short!

[07:05] Shira

*It doesn't matter what kind of feints
you try to use against Tendo-san...*

[07:12] Ten

So this must be what it means

[07:14] ---

to have perfect coordination...

[07:21] Ten

Just barely missed me...

[07:23] All

Yeah!

[07:30] Shira

I had no idea where the toss was going to go

[07:33] ---

until he got the spike in.

[07:36] Ten

So you aimed that

[07:37] ---

to go right over my head
after what I just did.

[07:42] Ten

You must really hate losing.

[07:49] En

You guys really are amusing.

SIGN Japanese National High School Volleyball Tournament

[07:55] Banner

Chance ball!

[07:59] Ten

I've made a mistake!

[08:04] Sawa

One more, one more!

[08:04] ---

Hup!

[08:06] Kage

Got it!

[08:07] Kei

*It's better to think that his movements
have no regularity to them.*

[08:11] (Flashback) Kei

Don't think too hard and get fooled by them.

[08:14] (Flashback) Kei

And with opponents like this,

[08:17] Kei

*it's best to lead them as far
left or right as possible.*

[08:19] Ten

You just don't stop moving, do you?

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[08:26] Kara

All right!

[08:27] Suga

All right! We caught up with them!

[08:29] Enn

Hinata, nice kill!

[08:31] Yama

Way to go, Hinata!

[08:36] Ten

There have been setters who I admired for trying
so hard to stop me from reading them...

[08:42] Ten

But that #10's timing sure is fast.

[08:46] Ten

If I'm even one tempo late, I can't reach it.

[08:49] Leo

Were you just expecting us to forget
your "I've made a mistake!" earlier?

[08:54] Ten

Ayup, gesu...

[08:55] Ushi

You're talking strangely, Tendo.

[08:58] Tana

Kageyama, one more! Nice serve!

[09:05] Shir

Nice receive!

[09:10] Taki

Nice receive!

[09:11] Shim

This is their chance to attack!

[09:19] Tn

One touch!

[09:23] Yama

Got it!

SIGN Be Courageous Warriors

[09:31] Kage

Did he just put in a fake?

[09:34] Kag

Or did he just change his mind?

[09:38] Aki

It really seems that conventional logic

[09:41] ---

doesn't work on Shiratorizawa.

[09:46] Take

Just what is with #5's blocking?

[09:50] Kei

He's planning on stopping
all of them on his own.

[09:53] Take

Huh?

[09:53] Kei

Tendo's blocks are basically
blocks used to score points.

[09:58] Kei

He uses his opponent's spikes against them,

[10:00] ---

and makes them his own points.

[10:02] Kei

But blocking isn't limited
to being done on your own.

[10:07] Kei

The blocking that we're trying to do right now,

[10:09] Kei

blocking in order to connect...

[10:11] Kei

If we can make it work, it'll lead to points.

[10:14] Kei

In any case, depending on the timing,

[10:18] Kei

blocks can actually be
more valuable than spikes.

[10:21] Take

I see...

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[10:26] Gosh

Nice receive!

[10:27] Shima

Don't let them get ahead!

[10:27] Shir

Ushijima-san!

[10:28] Taki

If they get their opportunity,
they're not going to stop!

[10:38] Crowd

Nice kill, Ushijima!

[10:42] Guy

That was like a blow to
shut up the commoners.

[10:43] Crowd

Ushijima! Ushijima! Ushijima!

[10:45] Guy

Ushiwaka's definitely on another level.

[10:49] Take

In order to stop attacks, blocks evolve.

[10:53] Take

And in order to break through
blocks, attacks also evolve.

[10:58] Take

Attacks become diverse by using back attacks,

[11:01] Take

attacks that get faster, and combinations.

[11:04] Take

And then by changing how one jumps
and where they're positioned,

[11:08] Take

blocks shut down attacks.

[11:10] Take

They think they're at the top,

[11:12] ---

but they continue to go higher
and higher and keep developing.

[11:17] Kei

Looks like you've learned
a few things, Sensei.

[11:19] Take

Those are just words.

[11:20] Take

I'm sure they kept developing
through understanding,

[11:24] All

All right!

[11:24] ---

their fighting spirit,
and unwavering tenacity.

[11:26] Take

Miraculous super plays will save the team,

[11:30] Take

but the same can be said
about understanding.

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[11:34] Ten

Oh?

[11:35] Ten

Hey, it's the normal guy.

[11:39] Sawa

All right. Don't let him get to you.

[11:43] Leon

Nice serve!

[11:46] Nish

It's going to fall!

[11:48] Kawa

Chance ball! Chance ball!

[11:50] Nish

Damn it... I'm sorry!

[11:53] Kage

A time lag attack?

[11:59] Ten

Huh?

[12:02] Yama

Tsukki!

[12:02] All

All right!

[12:05] Tsuki

Hi. I'm the normal guy.

[12:07] Tsuki

The time lag attack

[12:09] ---

may have fooled our wild
beast over there,

[12:11] Tsuki

but it doesn't work on me.

[12:13] ---

Pleasure to meet you.

[12:15] Ten

I knew that all the first-years
at Karasuno pissed me off,

[12:18] ---

but you take the cake.

[12:20] Tsuki

Thanks.

[12:21] Ten

You piss me off!

[12:25] Tana

Asahi-san, nice serve!

[12:39] Crow

Nice kill, Ushijima!

[12:43] Take

Please continue thinking.

[12:47] Take

Be Karasuno's understanding...

SIGN Haikyuu!!

Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

SIGN Haikyuu!!

Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

[13:15] Yama

We'll definitely...

[13:17] Yama

We'll definitely get our chance.

[13:23] Yama

Please put me in. Please put
me in. Please put me in...

[13:25] Kei

Yamaguchi's projecting a tremendous aura.

[13:27] Take

Huh?

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[13:33] Tsuk

One touch!

[13:34] Sawa

Got it!

[13:45] ---

One touch!

[13:47] Shira

So annoying...

[13:47] Azu

Chance ball!

[13:56] Tan

Yeah!

[13:57] Coach

That was you, Tsutomu, you idiot!

[14:01] Coach

If you're gonna stare at someone,
at least stare at a girl!

[14:07] Gosh

Y-Yes, sir!

[14:08] Ten

Pfft... "Yes."

[14:11] Coach

I don't care if you run into each other!
Go for the damn ball, ya idjits!

[14:11] Kei

And there's the demon coach.

[14:14] ---

I thought he was pretty quiet today.

[14:17] Both

Yeah!

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[14:25] Suga

Suga, nice serve!

[14:29] Yama

Leon, up front!

[14:34] Kage

Switch...

[14:36] Suga

...and then...

[14:37] Suga

A synchronized attack!

[14:44] Kage

Yeah!

[14:45] Suga

Nice, Kageyama!

[14:47] Old

What? What happened just now?

[14:50] Old

Did the setter hit that?

[14:52] Coach

Those impertinent little...

[14:54] ---

I guess things haven't changed,
even with the grandson.

[14:57] Guy

That's right. Karasuno's coach
is Ukai-sensei's grandson.

[15:01] Coch

Ukai...

[15:03] Coach

He always did think that
new things meant strength.

[15:07] Coach

I never did like him.

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[15:11] (Flashback) Gramps

Always relying on the left cannon...

[15:13] (Flashback) ---

How archaic.

[15:14] (Flashback) Coach

Your team is ridiculous and everyone attacks,

[15:17] (Flashback) ---

so no one's left to follow up!

[15:20] Coach

There're only a certain
number of things you can do

[15:24] ---

with these high school teams
that change every year.

[15:26] Coach

Polishing diamonds in the best way possible...

[15:32] Shira

All right!

[15:33] Coch

...is the best possible option.

[15:36] Kei

Washijo-sensei never changes.

[15:40] Bg

Ohira! Ohira

[15:40] Kei

"Simple is best."

[15:42] ---

He loves height and power,

[15:44] Kei

and is always on the lookout
to gather powerful players.

[15:49] Ten

Leon-kun, nice serve.

[15:50] Kei

Even if they weren't accepted
by the team originally,

[15:53] Kei

if they fit Washijo-sensei's definition of "powerful,"

[15:55] ---

there won't be a problem.

[15:57] Kei

And then he puts them through hardcore
training to keep them strong.

[16:02] Take

But you can't call all of them
star players, can you?

[16:06] Kei

Of course not.

[16:08] Kei

Though I'm sure that him getting
someone like Ushijima was a jackpot.

[16:13] Kei

Using a powerful player like
Ushijima as the main attacker,

[16:14] Some

Ushijima-san!

[16:17] Kei

and making sure that no one gets in his way

[16:22] Kei

probably sums up Shiratorizawa's style.

[16:22] Shira

All right!

[16:27] Taki

Ushiwaka really doesn't stop.

[16:30] Shim

But there are still ways
to turn things around.

[16:37] Yama

Nice receive!

[16:41] Shir

All right!

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[16:42] Yama

Nice kill, Tsutomu!

[16:44] Gosh

Shirabu-san, nice serve!

[16:50] Nish

Got it!

[16:54] All

All right!

[16:57] Sae

Nice, Shoyo!

[17:00] Yach

My heart hurts from all this excitement.

[17:02] Taki

Mine does, too.

[17:09] (Flashback) Hina

As long as I'm here, you're the best!

[17:17] Yama

I could never say something that confident...

[17:22] Yama

*But I've gotten to the point
where I can be helpful.*

[17:25] Tsuk

Nice serve.

[17:36] Take

Their formation broke!

[17:37] Take

Good!

[17:39] Yama

My chance...

[17:41] Gosh

Sorry!

[17:42] Yama

Wakatoshi!

[17:43] Sawa

We're gonna stop him!

[17:44] Azu

Yeah!

[17:46] Ushi

Good.

[17:48] Ushi

I just need

[17:50] Ushi

one high toss.

SIGN Be Courageous Warriors

[18:01] Shira

Nice kill, Ushijima!

[18:05] Crowd

Ushijima! Ushijima!

[18:05] Coach

This is

[18:07] Coach

what it means to be strong.

[18:13] Ten

Keep on breaking them!

[18:16] ---

What, you say? Their hearts!

[18:20] Ten

Keep on shattering them!

[18:23] ---

What, you say?

[18:27] Guy

Those blocks?

[18:28] Ten

Nah, their spirits!

[18:32] Guy

I can never read this guy.

[18:38] Ten

He sure is persistent...

[18:40] Ten

That brat with the glasses.

[18:44] Kei

Sensei.

[18:45] Take

Right.

[18:48] Guy

Apparently, even that serve
isn't enough to stop them.

[18:52] Guy

Yeah.

[18:53] Old

When they're able to stop 'em, they can,

[18:54] ---

and when they can't stop
'em, they can't! Got it?!

[18:58] Kei

It's true that completely shutting them down,

[19:00] ---

or breaking through a
three-person block looks cool,

[19:03] Kei

and excites the crowd,

[19:05] Kei

but don't try to finish things.

[19:08] Kei

I'm sure that the rougher things get,

[19:10] ---

the more you want to finish
things in one shot.

[19:13] Kei

But don't forget to imagine your next plays,

[19:15] ---

like one touches and rebounds.

[19:18] Kei

All plays are connected.

[19:21] Kage

This doesn't mean you're
supposed to put up your guard.

[19:23] Hina

I know that!

[19:26] Kei

I know I keep saying this,

[19:27] Kei

but even if plays don't lead to points,
they start showing results later.

[19:32] Kei

We're finally doing a five-set match.

[19:34] Kei

It'd be a waste to spend
the whole time dreading

[19:37] ---

how long you've still got.

[19:45] Tana

Right! Let's do this!

[19:46] Hina

Yeah!

[19:47] Tsuki

Um...

[19:51] Tsuki

Would you let me set the timing

[19:55] Tsui

for the three-person block?

[19:59] Guy

Shirabu.

[20:01] Guy

Don't forget to pass to Wakatoshi.

[20:05] Shir

Right. Got it.

[20:08] Guy

Why, you little...

[20:11] Ten

Now, now, now...

[20:14] Leon

Nice serve, Tsutomu!

[20:21] Azu

Daichi!

[20:22] Sawa

Got it!

[20:23] Gosh

Damn it. Their #1, every single time...

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[20:29] Kra

All right!

[20:31] Tan

Daichi-san, nice serve!

[20:36] Yama

Tsutomu!

[20:37] Gosh

Right!

[20:39] Shir

Nice receive!

[20:44] Tsu

One touch!

[20:47] Sae

Ryu!

[20:48] Yach

He connected it!

[20:49] Kei

Nice timing! Nice one touch!

[20:52] Kei

Keep on connecting!

[20:54] Guy

Ushijima really won't stop.

[20:57] Guy

What's Karasuno's coach so happy about?

[20:59] Guy

They haven't stopped him at all.

[21:00] Azu

Got it!

[21:02] Yama

Chance ball!

[21:09] Guy

Nice kill, Ohira!

[21:14] Crowd

Ohira!

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[21:16] Leon

Kawanishi, nice serve!

[21:19] Kawa

Here I go!

[21:28] Gosh

Shirabu-san, nice receive!

[21:28] Leon

He aimed right for the center.

[21:31] Leon

Wakatoshi!

[21:35] Kei

Cage him in!

[21:36] ---

*What's important is the
block's width and timing!*

[21:40] Kei

Imagine a wall!

[21:42] Tsuk

Here we go. Please take it slow.

[21:44] Tsuk

Ready...

[21:47] Tsuki

Now!

[21:52] Kei

*And the destination
where it breaks through...*

[21:59] Kei

is our super libero!

[22:02] Kei

All their plays

[22:04] Kei

are connected!

[22:07] Ten

We're in the final part of this set...

[22:08] Ten

They finally got this important receive up...

[22:11] Ten

It's gotta be... over here!

[22:16] Ten

Seriously?

[22:24] All

All right!

[22:26] Crowd

Yeah!

[22:30] Kei

They finally got a clean one in.

[22:33] Kei

Total defense.

[22:36] Kei

Now...

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[22:38] Kei

It's finally begun!

[24:12] Ten

Keep on breaking them!

[24:14] ---

What, you say? Their hearts!

[24:17] Ten

Keep on shattering them! What, you say?

[24:20] Guy

Their spirits, right?

[24:21] Ten

Nah, their will!

[24:22] Guy

They both mean the same thing!

SIGN Episode 04: The Halo Around the Moon

[24:24] Who

*Next time on *Haikyuu!!*:*

"The Halo Around the Moon."